



# Qualitum

**IT AEROGRAFO PER SCHIUME POLIURETANICHE**  
Manuale d'istruzioni e Manutenzione

**EN SPRAY GUN FOR POLYURETHANE FOAMS**  
Operation and Maintenance Manual

**ES PISTOLA DE PINTAR PARA ESPUMAS POLIURETANICAS**  
Manual de Instrucciones de Uso y Mantenimiento

**CZ STRÍKACÍ PISTOLE PRO POLYURETANOVÉ PĚNY**  
Návod k použití a údržbě

**EL ΠΙΣΤΟΛΗ ΓΙΑ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΑΦΡΩΝ ΠΟΛYΟΥΡΕΘΑΝΗΣ**  
Εγχειρίδιο Οδηγιών Χρήσης και Συντήρησης

**NL SPUITPISTOOL VOOR POLYURETHAANSCHUIM**  
Handleiding voor gebruik en onderhoud

**RU АЭРОГРАФ ДЛЯ ПОЛИУРЕТАНОВОЙ ПЕНЫ**  
Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию

**PL AEROGRAF DO ROZPYLANIA PIAN POLIURETANÓW**  
Instrukcje użytkowania i konserwacji

**FI POLYURETAAINVAHDON RUISKUPISTOOLI**  
Käyttö- ja huolto-ohje

**LV POLIURETĀNA PUTU AEROGRAFĀS**  
Izmantošanas un apkopes rokasgrāmata

**LT AEROGRAFAS POLIURETANO PUTOMS PURKŠTI**  
Naudojimo ir Prižiūros Instrukcija

**MT PISTOLA GHAL POLYURETHANE FOAM**  
Istruzzjonijiet għall-Użu u għall-Manutenzjoni

**DE SPRITZPISTOLE FÜR POLYURETHAN-SCHAUM**  
Benutzungs- und Wartungsanleitung

**FR PISTOLET POUR MOUSSES AU POLYURÉTHANNE**  
Manuel d'utilisation et d'entretien

**PT PISTOLA DE PULVERIZAR ESPUMA DE POLIURETANO**  
Manual de Instruções, Uso e Manutenção

**DA SPRØJTEPISTOL TIL POLYURETANSKUM**  
Vejlledning til brug og vedligeholdelse

**HU DUKKOZÓPISZTOLY POLIURETÁN HABOKHOZ**  
Használati és Karbantartási Utasítás

**NO SPRØYTEPISTOL FOR POLYURETANSKUM**  
Håndbok for bruk og vedlikehold

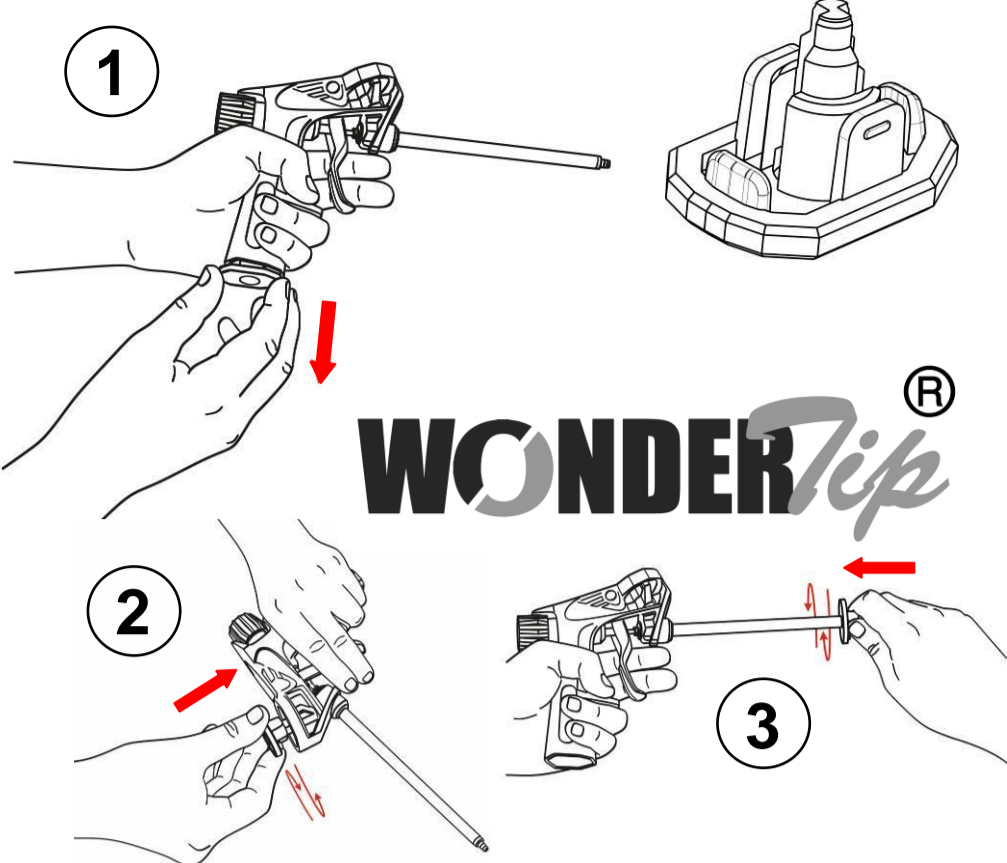
**RO AEROGRAF PENTRU SPUME POLIURETANICE**  
Manual de Instrucțiuni pentru întreținere și întreținere

**SV SPRUTPISTOL FÖR POLYURETANSKUM**  
Instruktionsbok för drift och underhåll

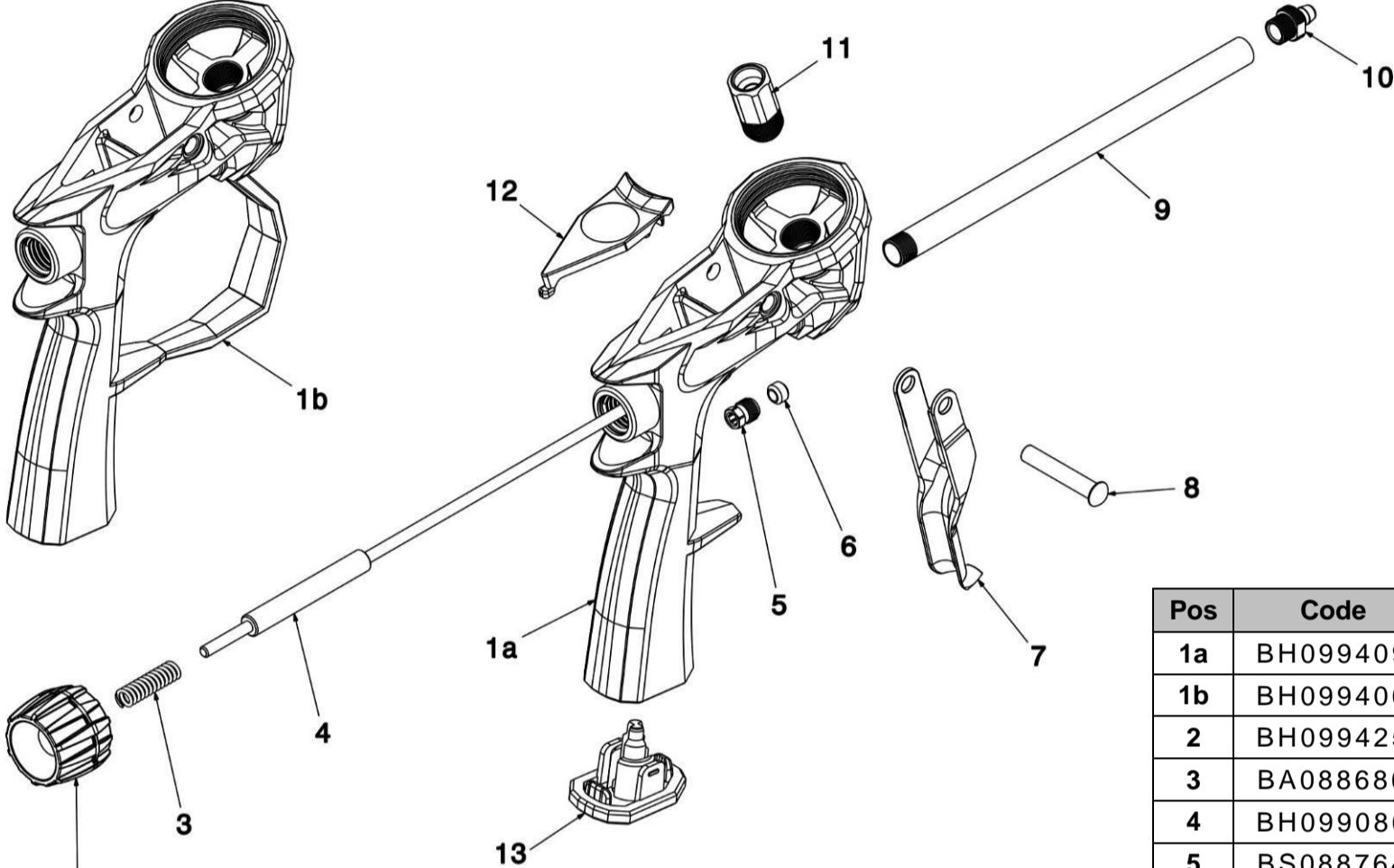
**ET AEROGRAFAS POLIURETANO PUTOMS PURKŠTI**  
Kasutus- ja hooldusjuhend

**SL BRIZGALNA PIŠTOLA ZA POLIURETANSKE PENE**  
Priročnik za uporabo in vzdrževanje

**SK STRIEKACIE ZARIADENIE NA POLYURETANOVÉ PENY**  
Priručka na použitie a údržbu



## WONDERTip®



CODE BY0978034 ED. N° 1 - 24/05/2016

Pos	Code
1a	BH099409
1b	BH099406
2	BH099425
3	BA088686
4	BH099086
5	BS088764
6	BC088759
7	BL088092
8	BF099426
9	BT1399478
10	BS0886912
11	BH099083
12	BE099410
13	BE099412

**DATI TECNICI - TECHNISCHE DATEN - TECHNICAL DATA - CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - DATOS TECNICOS - DADOS TÉCNICOS - TECHNICKÉ ÚDAJE - TEKNISKE DATA - TEHNİKA XAPAHTHPPICTIKA - MŰSZAKI ADATOK - TECHNISCHE GEGEVENS - TEKNISCHE DATA - ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ - DATE TECHNICE - DANE TECHNICZNE - TEHNİSKA DATA - TEKNİSET TİEDOT - TEHNİLİSED ANDMED - TEHNİSKIE DATI - TEHNİČNI PODATKI - TEHNİNIAL DUOMENYS - TEHNİCKÉ ÚDAJE - INFORMAZZJONI TEHNİKA**

<b>Peso Netto</b>	Nettogewicht	Net Weight	Poids net	
<b>Peso Neto</b>	Peso Líquido	Váha netto	Nettovægt	<b>0,355 kg (0.782 lb)</b>
<b>Nettó súly</b>	Nettogewicht	Bec Herro	Greutate Neto	
<b>Ciężar netto</b>	Nettovikt	Nettopaino	Nettokaal	
<b>Neto teža</b>	Svoris Neto	Hmotnosť Netto	Toqol	
<b>Dimensjoni</b>	Abmessungen	Dimensions	Dimensions	<b>305 x 170 x 50 mm</b>
<b>Dimensiones</b>	Dimensões	Rozměry	Mál	
<b>Méret</b>	fmetingen	Mál	Размеры	
<b>Wymiary</b>	Mátt	Mitat	Mõõdud	<b>12 x 6.69 x 1.97 inch</b>
<b>Mere</b>	Ismatavimai	Rozmery	Dimensjoni	

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ - KONFORMITÄTSEKRLÄRUNG - DECLARATION OF CONFORMITY - DECLARATION DE CONFORMITÉ - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD - DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE - PROHLÁŠENÍ O KONFORMITĚ VÝROBKU - OVERENSSTEMMELSESEKRLÆRING - ΑΗΛΟΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ - SZABVÁNYAZONOSÁGI NYILATKOZÁS - CONFORMITETSVERKLARING - KONFORMITETSEKRLÆRING - ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ - DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE - DECLARAZIA ZGODNOSTI INTYG OM LAGÖVERENSSTÄMMELSE - VAATIMUSTENMUKAISUVAKUUTUS - VASTAVUSEDEKLARATSIOON - ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA IZJAVTA O SKLADNOSTI - АТІТІКІС ДЕКЛАРАЦІЯ - VYHLÁŠENIE O ZHODE - DIKJARAZZJONI TA' QBL**

La sottoscritta società - Die unterzeichnete Firma - The undersigned firm - La société soussignée - La sociedad abajo firmante - A abaixo-assinada sociedade - Nize podepsaná firma - Undertegnede selskab - Η υπογεγραμμένη εταιρεία - Az aláírtított társaság - Ondergetekende - Selskapet - Нижнеуказанная фирма - Subsemnată societate - Nizej podpisana spólka - Undertecknade företag - Allekirjoittanut yhtiö - Vastutatv firma - Aprakšā norādītais uzņēmums - Podpisano podjetje - Žemaiu pasirašiusi bendrovė - Dolupodpisana spoločnosť - Id-ditta hawn taht insemjmija :

<b>Officine Meccaniche A.N.I. S.p.A.</b> <b>Via Arzignano 190 - 36072 - Chiampo (VI) - ITALY</b>		<b>IT</b>	<b>DICHIARA SOTTO LA SUA ESCLUSIVA RESPONSABILITÀ CHE IL PRODOTTO:</b> <b>Aerografo per schiume poliuretaniche Mod. QUALITUM</b> è conforme alle disposizioni della Direttiva Macchine (DIRETTIVA 2006/42/CE)
<b>DE</b>	<b>ERKLÄRT UNTER IHRE ALLEINIGEN VERANTWORTUNG, DASS DAS PRODUKT:</b> <b>Spritzpistole für Polyurethan-Schaum Modell QUALITUM</b> der Maschinenrichtlinie (DIREKTIVE 2006/42/EWG).	<b>EN</b>	<b>HEREBY DECLARES ON ITS OWN RESPONSIBILITY THAT THE PRODUCT:</b> <b>Spray gun for polyurethane foams mod. QUALITUM</b> conforms to the regulations laid down in the EEC Directive regulating the construction of Machinery (DIRECTIVE 2006/42/EC).
<b>FR</b>	<b>DECLARE SOUS SA RESPONSABILITÉ EXCLUSIVE QUE LE PRODUIT:</b> <b>Pistole pour mousses au polyuréthane Mod. QUALITUM</b> est conforme aux dispositions de la Directive des Machines (DIRECTIVE 2006/42/CE).	<b>ES</b>	<b>DECLARA BAJO SU EXCLUSIVA RESPONSABILIDAD QUE EL PRODUCTO:</b> <b>Pistola de pintar para espumas poliuretánicas Mod. QUALITUM</b> es conforme a las disposiciones de la Directiva Máquinas (DIRECTIVA 2006/42/CE).
<b>PT</b>	<b>DECLARA SOB A SUA EXCLUSIVA RESPONSABILIDADE QUE O PRODUTO:</b> <b>Pistolas de pulverizar para espuma de poliuretano Mod. QUALITUM</b> está em conformidade com as disposições da Directiva de Máquinas (DIRECTIVA 2006/42/CE).	<b>CZ</b>	<b>PROHLÁŠUJE NA VLASTNÍ ZODPOVEDNOST, ŽE VÝROBEK:</b> <b>Stříkací pistole pro polyuretánové pěny typ QUALITUM</b> odpovídá předpisům Směrnice o strojním zařízení (SMERNICE 2006/42/EHS)
<b>DA</b>	<b>Erklærer helt under eget ansvar at produktet:</b> <b>Sprøjetpistol til polyuretanskum Mod. QUALITUM</b> stemmer overens med i direktivet Maskiner (DIREKTIVA 2006/42/EF).	<b>EL</b>	<b>ΑΠΡΟΕΙ ΥΠΟ ΤΗΝ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗ ΤΗΣ ΕΥΘΥΝΗ ΟΤΙ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ:</b> <b>Πιστόλη βάρης Μοντ. QUALITUM</b> πληρεί τις προδιαγραφές της Οδηγίας περί Μηχανών (ΟΔΗΓΙΑ 2006/42/ΕΟΚ)
<b>HU</b>	<b>SAJÁT KIZÁROLÁGOS FELELŐSÉGE ALATT KJELÉNTI, HOGY TERMÉKE, A:</b> <b>Dukkozópisztoly poliuretán habokhoz QUALITUM modell</b> megfelel a Gép Irányelvnek (2006/42/EK IRÁNYÉLV).	<b>NL</b>	<b>VERKLAART ONDER ZIJN UITSLUITENDE VERANTWOORDELIJKHEID DAT HET PRODUCT:</b> <b>Spuitspistool voor polyurethaanschium mod. QUALITUM</b> voldoet aan de bepalingen van de Machineryrichtlijn (RICHTLIJN 2006/42/EEG).
<b>NO</b>	<b>ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR AT PRODUKTET:</b> <b>Sprøytepistol for polyuretanskum Mod. QUALITUM</b> er i samsvar med Maskindirektivets forskrifter (DIREKTIV 2006/42/EF).	<b>RUS</b>	<b>ЗАЯВЛЯЕТ ПОД СОБСТВЕННОЮ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ, ЧТО</b> <b>ИЗДЕЛИЕ: Аэрограф для полиуретановой пены Mod. QUALITUM</b> соответствует требованиям директивы по машиностроению (ДИРЕКТИВА 2006/42/ЕС).
<b>RO</b>	<b>DECLARA SUB PROPRIA ȘI EXCLUSIVĂ RESPONSABILITATE CA PRODUSUL:</b> <b>Aerograf pentru spume poliuretane vopsit Model A/206</b> este conform cu prevederile Directivei Mașini (DIRECTIVA 2006/42/CE).	<b>PL</b>	<b>OSWIADCZA NA WŁASNĄ WYŁĄCZNĄ ODPOWIEDZIALNOŚĆ ŻE PRODUKT:</b> <b>Aerograf do rozpylania pian poliuretánových Mod. QUALITUM</b> jest zgodny z rozporządzeniem Dyrektywy dla Maszyn (DYREKTYWA 2006/42/WE).
<b>SV</b>	<b>INTYGAR SOM ENSAM ANSVARIG ATT PRODUKTEN:</b> <b>Sprutpistol för polyuretanskum Mod. QUALITUM</b> överensstämmer med bestämmelserna i Maskindirektiv (EU-DIREKTIV 2006/42). 45014.	<b>FI</b>	<b>VAKUUTTA OMAALLA VASTUULLAAN. ETTÄ TUOTE:</b> <b>Polyuretaanivaahdon ruiskupistooli, malli QUALITUM</b> on koneidirektiivin (direktiivi 2006/42/EY) vaatimusten mukainen.
<b>ET</b>	<b>DEKLAREERIB OMA VASTUTUSE ALL, ET ANTUD TOODE:</b> <b>Aerograaf poliuretaanvahtude pihustamiseks, Mudel. QUALITUM</b> vastab masinate kohta kehtivale direktiivile (DIREKTIV 2006/42/EL).	<b>LV</b>	<b>ZEM SAVAS PAŠAS ATBILDĪBAS PAZIŅO, KA IZSTRĀDĀJUMS:</b> <b>Poliuretāna putu aerogrāfs, modelis QUALITUM</b> atbilst Mašīnu Direktīvas prasībām (DIREKTĪVA 2006/42/EC).
<b>SL</b>	<b>POD SVOJO IZKLUČNO ODGOVORNOSTJO IZJAVLJA, DA IZDELEK:</b> <b>Brizgalna pištola za poliuretanske pene model QUALITUM</b> ustreza predpisom Direktive o strojih (DIREKTIVA 2006/42/ES).	<b>LT</b>	<b>SU ĮSIMITINE ATSAKOMYBE DEKLARUOJA, KAD PRODUKTAS:</b> <b>Aerografas poliuretano putoms purkšti Mod. QUALITUM</b> Atitinka Mašinų bei Staklių Direktyvos nurodymus (DIREKTYVA 2006/42/CE).
<b>SK</b>	<b>VYHLÁŠUJE NA VLASTNÍ ZODPOVEDNOST, ŽE VÝROBEK:</b> <b>Striekacie zariadenie na polyuretánové peny Mod. QUALITUM</b> zodpovedá predpisom smernice o strojnom zariadení (SMERNICA 2006/42/CE).	<b>MT</b>	<b>TIDDIKJARJA TAHT IR-RESPONSABILITÀ EWLENĠIA TAGHĠNA LI</b> <b>IL-PRODOTTU PISTOLA għal polyurethane foam Mod. QUALITUM</b> Huwa magħmul skond ir-regolamenti tad-Direttiva Magni (DIRETTIVA 2006/42/CE).

**Il fascicolo tecnico viene compilato da - Technische Daten erstellt von - Technical file compiled by - Documentación técnica redigida por - Archivio tecnico resumido por - Fascículo técnico compilado por - Soubor technické dokumentace vystavil - Det tekniske dokumentation er udarbejdet af - Τεχνικό αρχείο που συντάσσεται από - A dokumentumot kiellőltette - Technische fiche samengesteld door - Kontaktkijema basert på - Техническа документация запълнена - Física técnica emisa de - Opracowanie techniczne przez - Teknisk fil sammanställt av - Teknisen tiedon toimittaja - Tehniline toimeik, mis koostatud - Tehniskás dokumentácija atpildida - Tehniska dokumentacija pripravljena od - Tehniskaja dokumentácija arpopo - Technickú dokumentáciu vypracoval - Il-trieb tekniku kompilat minn**

<b>Luogo - Platz - Place - Lieu - Lugar - Local - Místo - sted - Τοποθεσία - Hely - Plaats - Sted - Mecro - Loc - Miejsce - Plats - Paikka - Koht - Vieta - Kraj - Vieta - Miesto - Post</b>	<b>Chiampo (VI) ITALY</b>
<b>Nome - Name - Name - Nom - Nombre - Nome - Jméno - navn - Овојно - Név - Naam - Navn - Имя - Nume - Nazwa - Namn - Nimi - Nimi - Name - Ime - Name - Meno - Isem</b>	<b>Giampietro Taglier</b>
<b>Posizione - Position - Position - Poste - Posición - Posição - Poziice titel - Θέση - Pozicija - Functie - Stilling - Дожносьт - Pozitie - Stanowisko - Position - Asena - Asukoht - Nostāja - Delovno mesto - NostājaPozicija - Kariga</b>	<b>Direttore Ufficio Tecnico - Technischer Direktor - Technical Director - Directeur Technique - Director Técnico - Director departamento técnico - Odpovědná osoba - Teknisk chef - Τεχνικός Διευθυντής - Műszaki igazgató - Technisch directeur - Produktausvarlig - Технічний директор - Responsabil tehnic - Dyrektor Techniczny - Teknisk chef - Tehnični direktor - Tekainen johtaja - Tehniline direktor</b>
<b>Il modello della presente dichiarazione è conforme a quanto previsto nella norma EN 45014 - Das Modell der vorliegenden Erklärung entspricht den Vorschriften der Normen EN 45014 - The format of this declaration conforms with regulation EN 45014 - Le modèle de cette déclaration est conforme dans la mesure où il est prévu dans la Norme EN 45014 - El modelo de la presente declaración es conforme a lo previsto en la Norma EN 45014 - O modelo da presente declaração está em conformidade com o quanto previsto pela Norma EN 45014 - Model tohotu prohlášení odpovídá normě EN 45014 - Modellen i den foreliggende erklæring stemmer overens med bestemmelserne i EN 45014 normen - Το μοντέλο του εἴναι αντιστοιχείο της παρούσας δήλωσης πληρεί τις προδιαγραφές του πρότυπου EN 45014 - A jelen nyilatkozathban feltüntetett modell megfelel az EN 45014 szabvány alá előírt ajánlottaknak - Het model van de onderhavige conformiteitsverklaring is conform de norm EN 45014 - Modellen denne erklæring gjelder for, er i samsvar med forskriften EN 45014 - Образец данного заявления соответствует положениям норматива EN 45014 - Modelul prezentei declaratii este conform cu prevederile conținute în norma EN 45014 - Model niniejszego zaświadczenia jest zgodny z normą EN 45014 - Modellen i detta intyg överensstämmer med vad som föreskrivs i reglerna EN 45014 - Tämä vakuutus on mallittaan standardin EN 45014 määräysten mukainen - Käsioleava deklaratsioonimudel on kooskõlas EN 45014 normatiiviga - Saja deklaracija noraditis modelis atbilst normas EN 45014 prasibam - Model iz te izjave ustrezna predpisom normative EN 45014 - Šios deklaracijos modelis atitinka normas EN 45014 nurodymus - Model tohto vyhlásenia zodpovedá predpisom normy EN 45014 - Il-moddell insemmi f'dni id-dikjarazzjoni huwa magħmul skond il-liġni EN 45014</b>	
<b>CHIAMP0 (VI)</b> <b>24/05/2016</b>	<b>Un Procuratore - Ein Prokurist - Legal Representative - Un Fondé de pouvoir - Un Procurador - Um Procurador - Prokurista - En prokurator - Ένας εκ των πληρεξουσίων - Meghatalmazott - Wettelijke vertegenwoordiger - Juridisk representant - Уполномоченный - Un Procurist - Felnomocnit - Firmatecknare - Valtutettu asiamies - Volitatud isik - Pilnvarota persona - Zastopnik - Igalitotiss - Splnomočený zástupca - Rappreliantant Legali :</b> 

<b>IT</b>	1. Estrarre il "WonderTip" dal suo alloggiamento 2. Pulire l'interno della valvola inserendo il "WonderTip" nella sede, ruotando e premendo contemporaneamente 3. Pulire l'esterno dell'ugello inserendolo nel "WonderTip", ruotando e premendo contemporaneamente 4. Ad operazioni completate riporre il "WonderTip" nel suo alloggiamento
<b>DE</b>	1. Den "WonderTip" von seinem Sitz entfernen 2. Um das Ventil intern zu reinigen, den "WonderTip" im Ventil Sitz einfügen und, mit einem leichtem Druck, drehen 3. Um die Düse außen zu reinigen, diese im "WonderTip" einfügen und, mit einem leichtem Druck, drehen 4. Den "WonderTip" wieder im seinem Sitz einstecken
<b>EN</b>	1. Remove the "WonderTip" from its housing. 2. Clean the internal part of the valve, inserting the "WonderTip" in the valve seat, turning and pressing simultaneously. 3. Clean the external part of the nozzle by inserting it in the "WonderTip" turning and pressing simultaneously. 4. Once the cleaning process is ready, place the "WonderTip" back to its housing.
<b>FR</b>	1. Enlever le "WonderTip" de son logement 2. Pour nettoyer la partie interne de la valve, insérez le "WonderTip" dans l'emplacement de la valve à nettoyer, tournez en appuyant simultanément. 3. Nettoyer la partie externe de la buse en l'insérant dans le "WonderTip" tournez en appuyant simultanément. 4. Une fois que le nettoyage est prêt, placez le "WonderTip" à son logement.
<b>ES</b>	1. Retire el "WonderTip" de su alojamiento 2. Limpie la parte interna de la válvula, insertando el "WonderTip" en ella, girando y presionando simultáneamente. 3. Limpie la parte externa de la boquilla, insertando el "WonderTip" en ella, girando y presionando simultáneamente. 4. Una vez el proceso de limpieza haya concluido, coloque de nuevo el "WonderTip" en su alojamiento.
<b>PT</b>	1. Retire a "WonderTip" 2. Limpe a parte interior da válvula inserindo a "WonderTip" na sede da válvula, pressionando e girando simultaneamente 3. Limpe a parte externa do bico inserindo-o na "WonderTip" girando e pressionando simultaneamente. 4. Uma vez finalizado o processo de limpeza, coloque a "WonderTip"
<b>CZ</b>	1. Vyjmete "WonderTip" z rukojeti. 2. Čistění trysky - nasuňte "WonderTip" na trysku a lehkým tlakem otáčejte. 3. Čistění vstupního ventilu - nasuňte "WonderTip" na vstupní ventil a lehkým tlakem otáčejte. 4. Po dokončení čistění vlozte "WonderTip" zpět do rukojeti.
<b>DK</b>	1. Tag "WonderTip" ud af håndtaget. 2. Rens indersiden af dysen ved at indsætte "WonderTip" i dysetilslutningen og drej rundt samtidig med et let tryk. 3. Rens ydersiden af dysen for rester af indtørret skum ved at indsætte dysen i "WonderTip" og drej rundt samtidig med et let tryk. 4. Sæt "WonderTip" tilbage i håndtaget.
<b>EL</b>	1. Αφαιρέστε το "WonderTip" από την υποδοχή. 2. Για να καθαρίσετε το μπεκ στο τα υπολείματα αφρού, τοποθετήστε το μπεκ μέσα στο "WonderTip" κ στρίψτε το με ελαφριά πίεση. 3. Για να καθαρίσετε την βελβίδα, τοποθετήστε το "WonderTip" καθαρό στην έδρα της βελβίδας κ στρίψτε το με ελαφριά πίεση. 4. Μετά την χρήση του, τοποθετήστε το "WonderTip" στην υποδοχή του.
<b>HU</b>	1. Húzza ki a „WonderTip”-et a helyéről. 2. A szelep belsejének tisztításához helyezze be a „WonderTip”-et a szelepházba és körkörös mozdulatokkal mozgassa ki-be. 3. A fúvóka külsőjének tisztításához helyezze be a „WonderTip”-et és körkörös mozdulatokkal mozgassa ki-be. 4. A művelet befejezése után tegye vissza a „WonderTip”-et a helyére.
<b>NL</b>	1. Verwijder de "WonderTip" van zijn behuizing 2. Om het aansluitpunt te reinigen dien u de "WonderTip" schoon in het aansluitpunt te plaatsen en te draaien onder lichte druk 3. Om de nozzle te reinigen van opgedroogde schuimresten dient u de "WonderTip" in de nozzle te duwen en te draaien 4. Na het reinigen kunt u de "WonderTip" terug in de behuizing plaatsen.
<b>NO</b>	1. Fjerne "WonderTip" fra håndtaket 2. For å rengjøre ventilen, sette inn "WonderTip" og rene ventilen ved å dreie med et lett trykk. 3. For å rengjøre munestykket fra tørket skum, sett munestykket i "WonderTip" og slår med et lett trykk. 4. Etter rengjøring, erstatte "WonderTip" i håndtaket.
<b>RUS</b>	1. Извлеките "WonderTip" из посадочного места. 2. Для очистки внутренней части клапана вставьте "WonderTip" в гнездо клапана и поверните его с небольшим усилием. 3. Для очистки внешней части сопла/форсунки от остатков высохшей пены, вставьте форсунку в "WonderTip" и поверните ее с небольшим усилием. 4. После очистки вставьте "WonderTip" обратно в корпус.
<b>RO</b>	1. Indepartati "WonderTip" din carcasa. 2. Curatati interiorul supapei inserand "WonderTip" in suport, rotind si aplicand o usoara presiune 3. Curatati duza de rezidurile uscate, inserand "WonderTip", rotind si aplicand o usoara presiune 4. Dupa efectuarea operatiilor de curatie, introduceti Wonder Tip inapoi in carcasa.
<b>PL</b>	1. Usuń " WonderTip " z obudowy. 2. Aby oczyścić zawór , wprowadź " Wonder Tip " Clean do gniazda zaworu i przekręć lekko dociskając. 3. Aby oczyścić dyszę z pozostałości suchej pianki , włóż dyszę do " Wonder Tip " i przekręć lekko dociskając. 4. Po wyczyszczeniu umieść " Wonder Tip " w obudowie.
<b>SV</b>	1. Ta bort "WonderTip" från handtaget 2. För att rengöra ventilen, sätt in "WonderTip" och rengör ventilen genom att vrida med ett lätt tryck. 3. För att rengöra munstycket från torkat skum, sätt in munstycket i "WonderTip" och vrid med ett lätt tryck. 4. Efter rengöring, sätt tillbaka "WonderTip" i handtaget.
<b>FI</b>	1. Poista "Wonder Tip" kotelostaan 2. Puhdistaksesi ventiliin sisäosan, paina "Wonder Tip" ventiliipesään käännellän samalla puolelta toiselle. 3. Puhdistaksesi suuttimen ulkopuolen, työnnä "Wonder Tip" suuttimen läpi käännellän samalla puolelta toiselle. 4. Kun puhdistus on valmis, kiinnitä "Wonder Tip" takaisin koteloonsa.
<b>ET</b>	1. Eemaldage "Wonder Tip" pesast. 2. Klapi puhastamiseks sisestage "Wonder Tip" klapi pesasse ja keerake seda kergelt, samal ajal kergelt pigistades. 3. Et puhastada düüsi kuivanud vah jääkidest, sisestage düüsi ots "Wonder Tipp" ja keerake kerge survega. 4. Kui olete puhastamise lõpetanud asetage "Wonder Tip" oma pesasse.
<b>LV</b>	1. Nopemiet "Wonder Tip" no korpusa. 2. Notriekt iekšējās daļās vārstu, ievietojiet "Wonder Tip" vārstu vietā vienlaicīgi pagriežot un piespiežot. 3. Notriekt ārējās daļās sprauslas uzgali, ievietojiet to "Wonder Tip" vienlaicīgi pagriežot un piespiežot 4. Kad tīrīšanas process ir pabeigts, ievietojiet "Wonder Tip" atpakaļ tā korpusā.
<b>SL</b>	1. "WonderTip" odstranite iz ohišja pištole. 2. Ventil očistite tako, da v ležišče ventila vstavite "Wonder Tip" ter ga z rahlim pritiskom obrnete. 3. Ostanke suhe pene na sobi očistite tako, da jo vstavite v "Wonder Tip", ki ga z rahlim pritiskom obrnete. 4. Ko je čiščenje končno "Wonder Tip" vstavite nazaj v ohišje
<b>LT</b>	1. Išimkite „ Wonder Tip “ nuo pistoleto apačios. 2. Norint išvalyti viršutinį vožtuvą, įkiškite „Wonder Tip“ į pistoleto vožtuvą ir švelniai spausdami pasukinėkite. 4. Norint išvalyti antgalį nuo sukietėjusių putų likučių, įkiškite pistoleto antgalį į „ Wonder Tip “ ir švelniai spausdami pasukinėkite 4. Baigus darbą, įstatykite „Wonder Tip“ į savo vietą.
<b>SK</b>	1. Odstráňte "Wonder Tip" z jeho umiestenia. 2. Na vyčistenie ventilu, vložte "Wonder Tip" Vyčistite sedlo ventilu a otočte ju miernym tlakom. 3. Na vyčistenie trysky od zvyškov suchej peny, vložte trysku do "Wonder Tip" a otočte ju s miernym tlakom. 4. Potom ako ste vykonali čistenie, vložte "Wonder Tip" do jeho umiestenia.
<b>MT</b>	1. Nehhi l-"WonderTip" mil-"housing" tiegħu. 2. Naddaf il-parti interna tal-valv, dahhal l-"Wonder Tip" fis-sit tal-valv, dawwar u għafas simultanjamant. 3. Naddaf il-parti esterna billi jittegħed fil-"Wonder Tip", dawwar u tagħfas simultanjamant. 4. La darba l-proċess tat-tindif ikun lest, poġġi l-"Wonder Tip" lura fil-"housing" tiegħu.

IT	Manuale d' Istruzione d' Uso e Manutenzione
<b>Aerografo per schiume poliuretatiche</b>	
<p><b>PER LA VOSTRA SICUREZZA LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTE ISTRUZIONI PRIMA DI PROCEDERE ALL'INSTALLAZIONE, ALL'UTILIZZO O ALLA MANUTENZIONE DELL'AEROGRAFO. QUESTO MANUALE DEVE ESSERE CONSERVATO PER OGNI FUTURO RIFERIMENTO.</b></p>	
<b>GENERALITA'</b>	
<p>Il presente libretto costituisce parte integrante del prodotto al quale è stato allegato e deve essere conservato per ogni riferimento futuro. Leggere attentamente le avvertenze e le istruzioni contenute nel presente manuale d'istruzione prima di procedere all'installazione, alla messa in funzione, alla regolazione o alla manutenzione poiché forniscono importanti indicazioni riguardanti la SICUREZZA D'USO e la MANUTENZIONE. Per un utilizzo sicuro ed una corretta manutenzione, la pistola deve essere utilizzata solo da un operatore con un'adeguata preparazione. Le informazioni inserite nel presente libretto sono valide se il prodotto è utilizzato correttamente dalla pistola e dai suoi componenti ed integrato le informazioni che appartengono al normale bagaglio di conoscenze tecniche degli addetti. Le norme di sicurezza inserite nel presente libretto integrano le norme di sicurezza vigenti nei paesi d'utilizzo del prodotto che devono essere consultate ed applicate dagli utenti. Per ulteriori informazioni o problemi particolari da risolvere, rivolgersi ai centri autorizzati per l'assistenza tecnica del prodotto.</p>	
<b>DISMANTELLO</b>	
<p>Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate, in caso di dubbio sottoporre il prodotto a un'ispezione e rivolgersi subito al proprio rivenditore. Gli elementi che compongono l'imballaggio (sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) devono essere smaltiti negli appositi luoghi di raccolta e non devono essere lasciati alla portata dei bambini, poiché potenzialmente fonti di pericolo.</p>	
<b>DESTINAZIONE D'USO</b>	
<p>Questo <b>AEROGRAFO</b> è stato realizzato per essere utilizzato quale <b>PISTOLA PER SCHIUME POLIURETANICHE</b> ogni altro uso è di responsabilità propria. La ditta declina ogni responsabilità per danni o conseguenze derivanti dall'uso improprio della pistola manuale o dalla mancata osservanza delle prescrizioni relative alla sicurezza. Ogni qualsiasi manutenzione o modifica dell'apparecchiatura non preventivamente autorizzata solleva il costruttore da danni derivanti o riferibili agli atti suddetti.</p>	
<b>AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA</b>	
<b>RISCHI PER USO IMPROPRIO</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>NON pintare MAI la pistola in direzione del corpo umano o di animali</li> <li>NON usare MAI contenitori di sostanze non idonei</li> <li>Prima di effettuare le operazioni di smontaggio, di pulizia o di riassettaggio dell'aerografo scaricare <b>SEMPRE</b> le pressioni dell'aria e la schiuma</li> </ul>	
<b>RISCHI PER LA SALUTE</b>	
<p>Molti prodotti contengono solventi organici o prodotti chimici dannosi per la salute, che possono provocare intossicazioni a causa dei vapori tossici emessi durante la spruzzatura.</p> <p>È quindi <b>OBBLIGATORIO</b> durante l'uso seguire alcune indicazioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Leggere <b>ATTENTAMENTE</b> le schede tecniche dei prodotti che si impiegano prima dell'utilizzo</li> <li>Utilizzare l'aerografo <b>SOLO</b> in aree adeduate o ambienti ben aerati</li> <li>Durante l'utilizzo dell'aerografo indossare <b>SEMPRE</b> indumenti con protezione adeguata per la protezione del corpo</li> <li>Indossare <b>SEMPRE</b> guanti, occhiali e maschere con filtro a carboni attivi per prevenire i rischi causati dai vapori tossici o dal contatto dei prodotti e dei solventi con la pelle o gli occhi</li> </ul>	
<b>RISCHI DI INCENDIO E ESPLOSIONE</b>	
<p>Molti prodotti contengono solventi organici o prodotti chimici altamente infiammabili. Utilizzare l'aerografo <b>SOLO</b> in aree adeduate o ambienti ben aerati</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Evitare qualsiasi azione che possa provocare incendi come fumare, provocare scintille, accendere sigarette, ecc.</li> <li>NON utilizzare SOLVENTI IDROCARBURI ALOGENATI (I.1.1 TRICLOROFLURO DI METILE, CLOROFLURO DI ETILE, ecc.) poiché causano reazioni chimiche con alcuni materiali della pistola provocando pericolosi esplosioni.</li> <li>Assicurarsi che tutti i prodotti verniciati ed i solventi che utilizzate siano chimicamente compatibili effettuando un controllo incrociato delle schede tecniche di sicurezza dei prodotti</li> </ul>	
<b>ALTRI RISCHI</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li><b>E' VIETATO</b> utilizzare la pistola per la spruzzatura di prodotti alimentari o medicinali</li> <li><b>E' VIETATO</b> utilizzare la pistola nelle aree di lavoro di macchinari come convogliatori, robot, ecc. durante il funzionamento degli stessi</li> </ul>	
<b>INSTALLAZIONE</b>	
<p>Per un utilizzo sicuro ed una corretta manutenzione la pistola deve essere utilizzata solo da un operatore con un'adeguata preparazione. Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate.</p>	
<b>UTILIZZO</b>	
<ol style="list-style-type: none"> <li>Avvitare la bombola dotata di ghiera filettata ad supporto fino a fine corsa.</li> <li>Azionare la leva fino alla fuoriuscita del prodotto.</li> <li>Regolare il volume di erogazione mediante il pomello posteriore.</li> </ol>	
<b>PULIZIA DELLO STRUMENTO</b>	
<b>ATTENZIONE</b>	
<p>Prima di effettuare qualunque operazione di pulizia dell'aerografo svitare la bombola per scaricare la pressione e il prodotto residuo all'interno della pistola.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><b>E' VIETATO</b> effettuare la manutenzione dell'aerografo se il personale addetto non ha ricevuto adeguate istruzioni.</li> <li><b>E' VIETATO</b> effettuare la manutenzione dell'aerografo se non si utilizzano ricambi originali.</li> </ul>	
<p>Alla fine di ogni applicazione bloccare lo spillo con il pomello di regolazione per evitare eventuali fuoriuscite di prodotto dall'ugello.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Sostituire sempre una bombola vuota con una piena il più velocemente possibile per evitare l'indurimento dei residui di schiuma nella pistola.</li> <li>Se alla fine dell'applicazione rimane ancora del prodotto nella bombola lasciare la bombola avvitata senza puzza la pistola.</li> <li>Prima di usare avvitata una bombola di schiuma vuota sulla pistola per impedire l'indurimento della schiuma all'interno dei condotti con conseguente ostruzione e bloccaggio dello spillo.</li> <li>Se invece si toglie la bombola occorre pulire spruzzando con la pistola appositi solventi in bombola avvitabili.</li> <li>Asciugare agire il solvente per circa 2 min. all'interno della pistola.</li> <li>Ripetere l'operazione fino a quando non uscira il solvente pulito.</li> <li>Togliere poi il sigillo dalla parte posteriore dopo aver svitato il regolatore; pulire lo spillo con dei prodotti non graffianti, ingrassare prima del reinserimento.</li> </ol> <p>N.B.: Il pulitore non è in grado di rimuovere residui di schiuma indurita neppure con tempo d'azione prolungato.</p>	
<b>FUNZIONAMENTO DIFETTOSO</b>	
<p>Qualora a pistola ferma e bombola inserita il prodotto tendesse ad uscire da sotto l'ugello:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Svitare la bombola e scaricare la pressione e il prodotto residuo all'interno della pistola.</li> <li>Togliere lo spillo e sostituire accuratamente la punta.</li> <li>Togliere l'ugello e lavare la camera di erogazione e controllare se e' pulito o troppo consumato dall'uso.</li> </ol> <p>In caso questo avviene ripetere l'operazione.</p> <p>In caso di perdita di prodotto attraverso il premistoppa N.5 fissare il dado con chiave esagonale.</p>	
<b>AVVERTENZE</b>	
<p><b>Non pulire mai la pistola con acqua.</b> Nel caso che la bombola rimanesse incollata alla pistola, non tentare di staccarla con forza, romperla o forarla: <b>PERICOLO DI SCOPIO</b></p>	
<b>MESSA FUORI SERVIZIO DELL'AEROGRAFO</b>	
<p>Per lo smantellamento dell'aerografo è necessario che esso sia pulito da qualsiasi residuo di solvente o prodotto. I materiali di fabbricazione sono completamente riciclabili e devono essere divisi a seconda del tipo e smaltiti negli appositi centri di raccolta.</p>	

DE	Bediengungs- und Wartungsanleitung
<b>Spritzpistole für Polyurethan-Schaum</b>	
<p>ZU HIER SICHERHEIT BITTEN WIR IES, VOR INSTALLIERUNG, GEBRAUCH ODER WARTUNG <b>DEER LACKERSPRITZPISITOLEN</b> DIESE ANWEISUNGEN DURCHZULESEN. DIESES HANDBUCH MUSS ZUR ZUGEBILICHEN BEZUGNAHME AUBWAHRT WERDEN.</p>	
<b>ALLGEMEINES</b>	
<p>Die vorliegende Bedienungsanleitung stellt einen festen Bestandteil des Produkts, dem sie beigefügt ist, dar und muß zur zukünftigen Bezugnahme aufbewahrt werden. Bitte lesen Sie vor Installation, Inbetriebnahme, Einstellung oder Wartung die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Hinweise und Anleitungen aufmerksam durch, da sie wichtige Informationen bezüglich des SICHEREN GEBRAUCHS und der WARTUNG liefern. Um einen sicheren Gebrauch und eine korrekte Wartung zu gewährleisten, darf die Spritzpistole nur von einer entsprechend geschulten Bedienungserson benutzt werden. Die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Informationen sind für einen korrekten Gebrauch der Spritzpistole und ihrer Komponenten und vervollständigen die Informationen, die zu den normalen technischen Kenntnissen der mit jeder Bedienungsanleitung versehenen Anwender z.B. in Verbindung mit dem Handbuch enthaltenen Sicherheitshinweisen ergänzen die in dem Land, in dem das Produkt gekauft wird, geltenden Sicherheitsvorschriften, die den mal der Bedienungs betriebl Person bekannt sind und von diesen angewendet werden müssen. Bezüglich weiterer Informationen oder spezieller Problemlösungen wenden Sie sich bitte an die autorisierten Zentren für den technischen Kundendienst und die Wartung des Produkts.</p>	
<b>AUSPACKEN</b>	
<p>Nach Entfernen der Verpackung die Unversehrtheit des Geräts sicherstellen und überprüfen, daß keinerlei Teile sichtbar beschädigt ist. Im Zweifelsfall das Gerät nicht benutzen und sich an den Werkverleiher wenden. Die Verpackungsmaterialien (Plastiktüte, Polystyrolschaum, usw.) sind in die entsprechende Sammelbehälter zu entsorgen und müssen außerhalb der Reichweite von Kindern gebracht werden, da sie potentielle Gefahrenquellen darstellen.</p>	
<b>VORGESEHENER EINSAITZ UND GEBRAUCH</b>	
<p>Die <b>SPRITZPISTOLE</b> wurde zur Benutzung als <b>SPRITZPISTOLE FÜR POLYURETHAN-SCHAUM</b> hergestellt. Jede anderweitige Verwendung ist ausdrücklich untersagt. Die Haftung für Verletzungen durch jegliche Haftung für Schäden oder Unfälle, die durch den unsachgemäßen Gebrauch der manuellen Spritzpistole oder durch Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften entstehen, ab jegliche Beeinträchtigung oder Abänderung des Geräts, die nicht vorher genehmigt wurden, entläßt den Hersteller aus der Haftung für daraus entstehende oder damit in Verbindung zu bringende Schäden.</p>	
<b>ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE</b>	
<b>RISIKEN BEI UNSACHGEMASSEM GEBRAUCH</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Die Spritzpistole <b>NIE</b>MALS auf den menschlichen Körper oder Tiere richten.</li> <li><b>KEINE</b>S Falls ungeeignete Schaumbehälter benutzen.</li> <li>Vor Ausführung von Demontage-, Reinigungs- oder Wiedermontagevorgängen an der Spritzpistole <b>IMMER</b> den Schaum ablassen.</li> </ul>	
<b>GESUNDHEITLICHE RISIKEN</b>	
<p>Viele Produkte enthalten organische Lösungsmittel oder gesundheitsschädliche chemische Produkte, die fergangen beim Gebrauch dieser Spritzpistole abgeben und gesundheitliche Beschwerden können.</p> <p>Es ist daher <b>OBBLIGATORISCH</b>, während des Gebrauchs einige Hinweise zu befolgen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Die technischen Datenblätter der verwendeten Produkte vor Gebrauch <b>AUFMERSAM</b> durchlesen.</li> <li>Die Lackierarbeiten <b>NUR</b> in geeigneten Bereichen oder gut belüfteten Räumen anwenden</li> <li>Während des Gebrauchs der Lackierspritzpistole <b>IMMER</b> zur Schutz des Körpers geeignete Kleidung tragen.</li> <li><b>IMMER</b> Handschuhe, Schutzbrille und Atemschutz-Maske mit Aktivkohle-Filter tragen, um den durch giftige Dämpfe oder durch den Kontakt der Produkte und Lösungsmittel mit der Haut verursachten Risiken vorzubeugen.</li> </ul>	
<b>BRAND- UND EXPLOSIONSGEFAHR</b>	
<p>Viele Produkte enthalten organische Lösungsmittel oder höchst entzündbare chemische Produkte. Die Lackier-Spritzpistole <b>AUSSCHLIESSLICH</b> in geeigneten Bereichen oder gut belüfteten Räumen benutzen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Alle Handlungen wie z.B. Rauchen, die einen Brand, Funkenbildung oder irgendwelche Risiken elektrischer Art entstehen lassen könnten, vermeiden.</li> <li><b>KEINE</b> <b>FLAMMGEFÄHRLICHEN</b> oder <b>FLAMMUNTERSSETZLICHEN</b> (I.1.1 TRICHLORMETHYLOR TRICHLOROETHYLEN, etc.) verwenden, da sie mit einigen Materialien der Spritzpistole chemische Reaktionen auslösen, die gefährliche Explosionen verursachen.</li> <li>Vermeiden Sie sich, daß alle von Ihnen verwendeten Lackierprodukte und Lösungsmittel chemisch kompatibel sind, indem Sie eine überkreuzte Kontrolle der technischen Sicherheitsdatenblätter vornehmen.</li> </ul>	
<b>WEITERE RISIKEN</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li><b>ES IST VERBOTEN</b>, die Spritzpistole zum Besprühen von Lebensmittel- oder medizinischen Produkten zu benutzen</li> <li><b>ES IST VERBOTEN</b>, die Spritzpistole in den Arbeitsbereichen von Maschinen wie Förderbändern, Roboters etc. während deren Betrieb zu benutzen</li> </ul>	
<b>INSTALLIERUNG</b>	
<p>Um einen sicheren Gebrauch und eine korrekte Wartung zu gewährleisten, darf die Spritzpistole nur von einer entsprechend geschulten Bedienungserson benutzt werden. Die Haftung für Verletzungen durch jegliche Haftung des Geräts sicherstellen, indem kontrolliert wird, daß keine sichtbar beschädigten Teile vorhanden sind.</p>	
<b>GEBRAUCH</b>	
<ol style="list-style-type: none"> <li>Den mit Nutmarker versehenen Behälter auf der Halterung bis zum Endanschlag festschrauben.</li> <li>Zum Spritzen den Abzugshelb betätigen.</li> <li>Regulierung der Spritzmenge über den hinteren Drehkopf.</li> </ol>	
<b>REINIGUNG DES GERÄTS</b>	
<b>ACHTUNG</b>	
<p>Bitte vor jeder Reinigung der Schaumpistole den Behälter abschrauben, um den Druck entweichen zu lassen und um das restliche Material aus dem Inneren der Pistole zu entfernen.</p> <p>Es ist <b>VERBOTEN</b>, Wartungsarbeiten an der Spritzpistole vorzunehmen, wenn das hiermit beauftragte Personal keine entsprechenden Kenntnisse hat.</p> <p>Es ist <b>VERBOTEN</b>, die Wartung der Pistole vorzunehmen, ohne hierbei Original-Ersteile zu verwenden.</p>	
<p>Am Ende jeder Anwendung, die Nadel mittels dem Regulierknopf blockieren, um ein weiteres Austreten des Materials an der Düse zu verhindern.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Einen Behälter unmittelbar vor dem Gebrauch mit einem Schaumrückstände in der Pistole nicht hart werden.</li> <li>Sollte nach der Anwendung noch Schaum in Behälter zurückbleiben, den Behälter nicht abschrauben und die Pistole nicht reinigen.</li> <li>Vermeiden Sie, einen leeren Schaumbehälter auf der Pistole angeschraubt zu lassen. Anderenfalls wird der Schaum in der Leitung hart und die Nadel durch die folgende Verstopfung blockiert.</li> <li>Wird der Behälter abgenommen, sind spezielle Lösungsmittel zur Reinigung mit der Pistole zu spritzen.</li> <li>Das Lösungsmittel ca. 2 Min. in der Pistole wirken lassen.</li> <li>Die Operation wiederholen, bis keine Lösungsmittel mehr aus der Pistole ausläßt.</li> <li>Den Drehkopf abschrauben. Danach die Nadel in einen herausziehen und sie mit nicht kratzenden Produkten reinigen. Anschließend schmieren, bevor sie wieder eingesetzt wird.</li> </ol> <p>NB: Auch bei längerer Einwirkungsduer können Lösungsmittel hart gewordene Schaumrückstände nicht beseitigen</p>	
<b>STÖRUNGEN BEIM BETRIEB</b>	
<p>Sollte der Schaum - ohne Beteiligung des Abzugshelbs und bei abgeschraubtem Behälter - von selbst aus der Düse auslaufen, wie nachstehend vorgehen:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Den Behälter abschrauben, den Druck ablassen und den in der Pistole übriggebliebenen Schaum beseitigen.</li> <li>Die Nadel abnehmen und deren Spitzkeil sorgfältig reinigen.</li> <li>Die vorere Düse mit einem Spitzkeilsechskschlüssel abschrauben und feststellen, ob sie sauber oder durch Verschleiß geschädigt ist. In diesem Fall die Düse ersetzen.</li> </ol> <p>Bei Produktverlust durch die regulierbare Dichtung N.5, die Mutter mit einem Sechskantschlüssel anziehen.</p>	
<b>HINWEISE</b>	
<p><b>Die Pistole nie mit Wasser reinigen.</b> Sollte der Behälter an der Pistole kleben bleiben, so versuchen Sie nicht, ihn mit Gewalt von der Pistole zu trennen, zu brechen oder aufzuhören: <b>EXPLOSIONSGEFAHR! REINIGUNGSANLEITUNG</b></p> <p><b>AUSSERBETRIEBSETZUNG DER</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Zum Ablauf der Spritzpistole ist erforderlich, daß diese von allen Lösungsmittel- oder Produktrückständen gereinigt wurde. Die Konstruktionsmaterialien sind vollständig recycling-geeignet und müssen je nach Typ getrennt und in den entsprechenden Sammelzentren entsorgt werden.</li> </ul>	

EN	Operation and maintenance manual
<b>Spray gun for polyurethane foams</b>	
<p><b>PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY FOR YOUR OWN SAFETY BEFORE PROCEEDING TO THE INSTALLATION, USE OR MAINTENANCE OF THE PAINT SPRAY GUN. THIS MANUAL MUST BE CONSERVED FOR FUTURE CONSULTATION.</b></p>	
<b>OVERVIEW</b>	
<p>This Manual is an integral part of the product with which it is enclosed and must be conserved for future consultation. Carefully read the recommendations and instructions contained in this instruction booklet before carrying out installation, operating, adjusting or re-assembly operations. Since they give important information regarding the SAFETY OF USE AND MAINTENANCE. The gun should only be used by an adequately trained operator if it is to be used safely and correctly maintained. The information given in this booklet is necessary for correct use of the gun and its components and is in addition to the normal technical know-how of operators. The safety rules inserted in this booklet are in addition to the safety regulations in force in the countries where the product is used and which should already be known and applied by operators. Contact only authorised product technical assistance and maintenance centres for further information or special problems.</p>	
<b>UNPACKING</b>	
<p>After removing the packaging material make sure the product is in perfect condition and that there are no visibly damaged parts. If in doubt, do not use the spray gun and contact the dealer from whom it was purchased. The packaging materials (plastic bags, expanded polystyrene, etc) must be disposed of in appropriate refuse-collection containers. The above mentioned materials must not be left within the reach of children as they are potential sources of danger.</p>	
<b>USE AND OPERATION</b>	
<p>THIS <b>SPRAY GUN</b> has been made for use as a <b>GUN FOR POLYURETHANE FOAMS</b>; any other use is to be considered improper. The Manufacturer declines all liability for damage or injury caused by the inappropriate use of the manual inflation gun or the failure to respect safety warnings. Any self tampering or modification with the equipment that has not been previously authorised releases the Manufacturer from all damage derived or ascribable to the same.</p>	
<b>GENERAL SAFETY RULES</b>	
<b>RISKS IN INAPPROPRIATE USE</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li><b>NEVER</b> point the paint spray gun at people or animals.</li> <li><b>NEVER</b> use unsuitable foam containers.</li> <li>Before carrying out any dismounting operations or re-assembly operations on the spray gun, <b>ALWAYS</b> release the air and foam pressures.</li> </ul>	
<b>RISKS TO HEALTH</b>	
<p>Many products contain organic solvents or chemical products that are harmful and which may cause poisoning due to toxic vapours emitted during spraying.</p> <p>It is therefore <b>OBBLIGATORY</b> to take the following precautions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Avoid all actions that might trigger fires, such as smoking, create sparks, or raise electrical risks of any kind.</li> <li><b>DO NOT</b> utilize HALOGEN-TYPE HYDROCARBON SOLVENTS (I.1.1 TRICHLOROMETHYL OR TRICHLOROETHYLEN, etc.) because they can trigger chemical reactions with some of the materials in the paint spray gun and create the risk of dangerous explosions.</li> <li>Make sure that all the paint products and solvents used are chemically compatible by carrying out a cross check on the product safety data sheets.</li> </ul>	
<b>RISKS OF FIRE AND EXPLOSION</b>	
<p>Many products contain highly inflammable organic solvents or chemical products. <b>ONLY</b> use the spray gun in suitable areas or well-ventilated environments.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>All handlings such as, for example, smoking, must be avoided.</li> <li>Use only products that are not flammable.</li> <li><b>ALWAYS</b> wear adequate safety clothing for the protection of the body during use.</li> <li><b>ALWAYS</b> wear goggles, goggles and masks with activated carbon filters to avoid risks caused by toxic vapours or by contact of products and solvents with the skin or eyes.</li> </ul>	
<b>OTHER RISKS</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li><b>IT IS FORBIDDEN</b> to use the paint spray gun for the spraying of food or medical products.</li> <li><b>IT IS FORBIDDEN</b> to use the pistol in areas where machines such as conveyor belts, robots, etc. are working.</li> </ul>	
<b>INSTALLATION</b>	
<p>For safe use and correct maintenance, the gun should only be used by one operator who is adequately trained. After having removed the packaging, make sure the equipment is intact, checking that there are no visibly damaged parts.</p>	
<b>OPERATION</b>	
<ol style="list-style-type: none"> <li>Screw the thread of the cartridge onto the shaft until the cartridge is tight, being careful not to strip the threads.</li> <li>Pull the trigger to start the flow of foam.</li> <li>Regulate the stream of flow by adjusting the rear knob.</li> </ol>	
<b>CLEANING OF THE SPRAY GUN</b>	
<b>WARNING</b>	
<p>Before effect any cleaning operation of the spray gun, unscrew the foam container to release the pressure and the product inside of the gun.</p> <p>It is <b>FORBIDDEN</b> to clean the paint spray gun if the personnel assigned to the task has not been provided with adequate instructions.</p> <p><b>NEVER</b> use non-original spare parts for maintenance.</p>	
<p>At the end of the job, screw completely the regulation knob to lock the needle. This will avoid foam leakage from the nozzle.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>If using more than one cartridge per job, replace the empty cartridge as soon as possible to avoid hardening of the foam. Once the foam has become hard in the gun, solvent will not dissolve the foam's residuals.</li> <li>A partially used cartridge can be left on the gun. It is not necessary to clean the gun until the cartridge is completely empty.</li> <li>Clean the gun as soon as possible after the cartridge is empty to avoid the foam from becoming hard inside the gun.</li> <li>Clean the gun with the recommended cleaning solvent. Any other solvent will damage the gun. <b>NEVER USE WATER TO CLEAN THE GUN.</b></li> <li>Leave the solvent in the gun for 2 minutes. Release the solvent from the gun by pressing the trigger. Repeat this process until the solvent released is completely clean with no trace of the foam.</li> <li>Unscrew the regulation knob and remove the needle. Clean the needle with a non-abrasive product. Hardened foam will damage the needle.</li> <li>Grease the needle before replacing it in the gun. Replace the empty cartridge as soon as possible.</li> </ol> <p>Brushed the product in the gun.</p> <p>N.B. The cleaner cannot remove residual of hardened foam even with a prolonged action.</p>	
<b>TROUBLE SHOOTING</b>	
<p>Foam leaks out even when the gun is off:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Unscrew the cartridge, release the pressure and empty the foam remaining inside the gun.</li> <li>Remove the needle and clean the gun with solvent.</li> <li>Remove the front nozzle with its set screw wrench. Check the front nozzle. Clean if necessary. The front nozzle will wear out with use and should be replaced when it becomes worn.</li> </ol> <p>In case of foam leakage from the packing gland gasket N.5, regulate the nut screwing it with a hexagonal key.</p>	
<b>SAFETY ADVICE</b>	
<p><b>Do not clean the gun with water.</b> If the cartridge becomes stuck on the shaft, try removing carefully as the <b>CARTRIDGE MAY BURST IF PIERCED.</b></p>	
<b>PLACING THE PAINT SPRAY GUN OUT OF SERVICE</b>	
<p>Before dismantling the spray gun, ensure that it contains no residue of solvent or product. The paint spray gun's construction materials are completely recyclable but must be divided according to type and eliminated using the respective collection centres.</p>	

ES	Manual de Instruções de Uso e Manutenção
<b>Pistola de pintar para espumas poliuretánicas</b>	
<p><b>PARA SUA SEGURIDAD, LEA ATENTAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DE PROCEDER A LA INSTALACION, AL UTILIZACION O EL MANTENIMIENTO DE LA PISTOLA DE PINTAR. ESTE MANUAL DEBE CONSERVARSE PARA CUALQUIER REFERENCIA FUTURA.</b></p>	
<b>GENERALIDADES</b>	
<p>El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto al que se adjunta y debe conservarse para cualquier referencia futura. Léase atentamente las advertencias y las instrucciones contenidas en este manual de instrucciones antes de proceder a la instalación, a la regulación o al mantenimiento. Puesto proporcionan importantes indicaciones relativas a la SEGURIDAD DE USO y al MANTENIMIENTO. Para una utilización segura y un correcto mantenimiento, la pistola debe ser utilizada únicamente por un operador con una adecuada preparación. Las informaciones contenidas en el presente manual son necesarias para una utilización correcta de la pistola y de sus componentes, e integran las informaciones que pertenecen al normal bagaje de conocimientos técnicos de los operadores. Las normas de seguridad contenidas en el presente manual integran las normas de seguridad vigentes en los países donde se utiliza el producto, que los operadores deben conocer y aplicar. Para más informaciones o problemas a resolver, contactar con los centros autorizados para el servicio de asistencia técnica y el mantenimiento.</p>	
<b>DESEMBALAJE</b>	
<p>Después de haber quitado el embalaje, asegúrese de la integridad del aparato controlando que no haya partes visiblemente dañadas; en caso de duda, conviense no utilizar el aparato y dirigirse al propio concesionario vendedor. Depositar los elementos del embalaje (bolsas de plástico, poliestireno celular, etc.) en los lugares de recogida especialmente previstos. Los citados materiales no deben dejarse al alcance de los niños, pues son potenciales fuentes de peligro.</p>	
<b>USO PREVISTO</b>	
<p>Esta <b>PISTOLA DE PINTAR</b> ha sido realizada para ser utilizada como <b>PISTOLA PARA ESPUMAS POLIURETANICAS</b>. La firma no se asume ninguna responsabilidad por daños o accidentes causados por un uso inadecuado de la pistola manual, o por la inobservancia de las prescripciones relativas a la seguridad. Toda manipulación o modificación del equipo no autorizada perjudica legalmente al constructor de toda responsabilidad por daños derivados o referibles a los accesorios.</p>	
<b>ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD</b>	
<b>RISGOS POR USO IMPROPRIO</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li><b>NO</b> dirija <b>NUNCA</b> la pistola en dirección del cuerpo humano o de animales.</li> <li><b>NO</b> use <b>NUNCA</b> contenedores de espumas no idóneos.</li> <li>Antes de efectuar las operaciones de desmontaje, limpieza o reensamblaje de la pistola de pintar, hay que descargar <b>SIEMPRE</b> las presiones del aire y la espuma.</li> </ul>	
<b>RISGOS PARA LA SALUD</b>	
<p>Muchos productos contienen disolventes orgánicos o productos químicos perjudiciales para la salud, que pueden provocar intoxicaciones a causa de los vapores tóxicos emitidos durante la pulverización.</p> <p>Es, por tanto, <b>OBBLIGATORIO</b> durante el uso seguir algunas indicaciones:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Leer <b>ATTENTAMENTE</b> las fichas técnicas de los productos que se emplean antes de su utilización.</li> <li>Utilizar la pistola de pintar <b>SOLOAMENTE</b> en áreas adecuadas o ambientes bien ventilados.</li> <li>Durante la utilización de la pistola, lleve <b>SIEMPRE</b> ropa adecuada para la protección del cuerpo.</li> <li>Lleve <b>SIEMPRE</b> guantes, gafas y mascarar con filtros de carbón activo para prevenir los riesgos causados por el contacto de los productos para pintar y de los disolventes con la piel o los ojos.</li> </ul>	
<b>RISGOS DE INCENDIO Y EXPLOSION</b>	
<p>Muchos productos contienen disolventes orgánicos o productos químicos altamente inflamables. Utilice la pistola de pintar <b>UNICAMENTE</b> en zonas adecuadas o ambientes bien ventilados.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Evite cualquier acción que pueda provocar incendios, como fumar, provocar chispas o cualquier riesgo eléctrico.</li> <li><b>NO</b> utilice <b>DISOLVENTES HIDROCARBUROS HALOGENADOS</b> (I.1.1 TRICHLOROFLURO DE METILO, CLOROFLURO DE ETILO, etc.), pues causan reacciones químicas con algunos materiales de la pistola, provocando peligrosas explosiones.</li> <li>Asegúrese de que todos los productos para pintar y los disolventes que utilisce sean químicamente compatibles, efectuando un control cruzado de las fichas técnicas de seguridad de los productos.</li> </ul>	
<b>OTROS RISGOS</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li><b>ESTA PROHIBIDO</b> utilizar la pistola para pulverizar productos alimenticios o medicinales.</li> <li><b>ESTA PROHIBIDO</b> utilizar la pistola en las áreas de trabajo de máquinas como transportadores, robots, etc., durante el funcionamiento de las mismas</li> </ul>	
<b>INSTALACION</b>	
<p>Para una utilización segura y un correcto mantenimiento, la pistola debe ser utilizada únicamente por un operador con una adecuada preparación. Después de haber desembalado el aparato, asegúrese de su integridad controlando que no haya partes visiblemente dañadas.</p>	
<b>UTILIZACION</b>	
<ol style="list-style-type: none"> <li>Atomillar el cartucho dotado de casquillo roscado al soporte hasta el fin de carrera.</li> <li>Accionar la palanca hasta la salida del producto.</li> <li>Regular el volumen de erogación mediante el botón posterior.</li> </ol>	
<b>LIMPIEZA DEL INSTRUMENTO</b>	
<b>ATENCIÓN</b>	
<p>Antes de efectuar la limpieza del aerógrafo, aflojar la botella para descargar la presión y el producto del interior de la pistola.</p> <p>Esta <b>PROHIBIDO</b> efectuar operaciones de mantenimiento de la pistola de pintar si el personal encargado no recibe adecuadas instrucciones.</p> <p>Esta <b>PROHIBIDO</b> efectuar el mantenimiento de la pistola si no se utilizan piezas sobreeslentes originales.</p>	
<p>Al fin de cada aplicación parar la aguja con el pomillo de regulación para evitar derrames de producto por el pistón.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Sustituir siempre un cartucho vacío con uno lleno lo más rápidamente posible para evitar el endurecimiento de los residuos de espuma en la pistola.</li> <li>Si al final de la aplicación queda todavía producto en el cartucho, dejar el cartucho atornillado sin limpiar la pistola.</li> <li>No dejar atornillado un cartucho de espuma vacía en la pistola para impedir el endurecimiento de la espuma dentro de los conductos, con consiguiente obstrucción y bloqueo de la aguja.</li> <li>Si, en cambio, se quita el cartucho, hay que limpiar pulverizando con la pistola disolventes específicos en bombola avvitabile.</li> <li>Después de actuar el disolvente durante aproximadamente 2 min. en el interior de la pistola.</li> <li>Repetir la operación hasta que el disolvente salga limpio.</li> <li>La continuación, quitar la aguja por la parte posterior después de haber desatornillado el regulador; limpiar la aguja con productos que no rayen y engrasar antes de volver a utilizarla.</li> </ol> <p>N.B.: El pulidor no puede quitar residuos de espuma endurecida ni siquiera con tiempo de acción prolongado.</p>	
<b>FUNZIONAMENTO DIFETTOSO</b>	
<p>Caso de que, no estando en marcha la pistola y con el cartucho introducido, el producto tendiera a salir por el solo por la boquilla:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Destornillar el cartucho y descargar la presión y el producto que queda en el interior de la pistola.</li> <li>Quitar la aguja y limpiar cuidadosamente la punta.</li> <li>Quitar la boquilla anterior con una llave hexagonal y controlar si está limpia o demasiado consumada por el uso. En este caso sustituir la boquilla.</li> </ol> <p>En caso de pérdida de producto por el presensostato N.5 fijar el dado con llave hexagonal.</p>	
<b>ADVERTENCIAS</b>	
<p><b>No limpiar nunca la pistola con agua.</b> Caso de que el cartucho permaneciera encolado a la pistola, no intentar separarlo con fuerza, romperlo o perforarlo: <b>PELIGRO DE EXPLOSION!</b></p>	
<b>PUESTA EN FUERA DE SERVICIO DE LA PISTOLA DE PINTAR</b>	
<p>Para el desguace de la pistola, es necesario que la misma esté limpia, sin residuos de disolvente o de producto para pintar. Los materiales de fabricación son completamente reciclables, y tienen que separarse por tipos y llevarse a los centros de recogida expresamente previstos.</p>	

EN	Operation and maintenance manual
<b>Spray gun for polyurethane foams</b>	
<p><b>PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY FOR YOUR OWN SAFETY BEFORE PROCEEDING TO THE INSTALLATION, USE OR MAINTENANCE OF THE PAINT SPRAY GUN. THIS MANUAL MUST BE CONSERVED FOR FUTURE CONSULTATION.</b></p>	
<b>OVERVIEW</b>	
<p>This Manual is an integral part of the product with which it is enclosed and must be conserved for future consultation. Carefully read the recommendations and instructions contained in this instruction booklet before carrying out installation, operating, adjusting or re-assembly operations. Since they give important information regarding the SAFETY OF USE AND MAINTENANCE. The gun should only be used by an adequately trained operator if it is to be used safely and correctly maintained. The information given in this booklet is necessary for correct use of the gun and its components and is in addition to the normal technical know-how of operators. The safety rules inserted in this booklet are in addition to the safety regulations in force in the countries where the product is used and which should already be known and applied by operators. Contact only authorised product technical assistance and maintenance centres for further information or special problems.</p>	
<b>UNPACKING</b>	
<p>After removing the packaging material make sure the product is in perfect condition and that there are no visibly damaged parts. If in doubt, do not use the spray gun and contact the dealer from whom it was purchased. The packaging materials (plastic bags, expanded polystyrene, etc) must be disposed of in appropriate refuse-collection containers. The above mentioned materials must not be left within the reach of children as they are potential sources of danger.</p>	
<b>USE AND OPERATION</b>	
<p>THIS <b>SPRAY GUN</b> has been made for use as a <b>GUN FOR POLYURETHANE FOAMS</b>; any other use is to be considered improper. The Manufacturer declines all liability for damage or injury caused by the inappropriate use of the manual inflation gun or the failure to respect safety warnings. Any self tampering or modification with the equipment that has not been previously authorised releases the Manufacturer from all damage derived or ascribable to the same.</p>	
<b>GENERAL SAFETY RULES</b>	
<b>RISKS IN INAPPROPRIATE USE</b>	
<ul style="list-style-type: none"> <li><b>NEVER</b> point the paint spray gun at people or animals.</li> <li><b>NEVER</b> use unsuitable foam containers.</li> <li>Before carrying out any dismounting operations or re-assembly operations on the spray gun, <b>ALWAYS</b> release the air and foam pressures.</li> </ul>	
<b>RISKS TO HEALTH</b>	
<p>Many products contain organic solvents or chemical products that are harmful and which may cause poisoning due to toxic vapours emitted during spraying.</p> <p>It is therefore <b>OBBLIGATORY</b> to take the following precautions:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Avoid all actions that might trigger fires, such as smoking, create sparks, or raise electrical risks of any kind.</li> <li><b>DO NOT</b> utilize HALOGEN-TYPE HYDROCARBON SOLVENTS (I.1.1 TRICHLOROMETHYL OR TRICHLOROETHYLEN, etc.) because they can trigger chemical reactions with some of the materials in the paint spray gun and create the risk of dangerous explosions.</li> <li>Make sure that all the paint products and solvents used are chemically compatible by carrying out a cross check on the product safety data sheets.</li> </ul>	
<b>RISKS OF FIRE AND EXPLOSION</b>	



